

# 112 學年度專職原住民族語教師-教學成果報告書

## 一、目的：

- (一) 教育部國民及學前教育署為補助辦理原住民族語教學，提供學生學習族語及文化之機會，提升原住民語言及文化之傳承。
- (二) 為保障專職原住民族語老師穩定工作環境，吸引有志族語傳承者投入教學工作，提升族語教學品質、老師教學能力及學生學習成效，提供學生優質族語學習環境，促進族語傳承發展。

## 二、辦理單位：

- (一) 指導單位：教育部國民及學前教育署
- (二) 主辦單位：宜蘭縣政府
- (三) 承辦單位：宜蘭縣南澳鄉東澳國民小學

## 三、辦理期程：112 年 8 月 1 日至 113 年 7 月 31 日

## 四、辦理地點：東澳國小、南澳中學

## 五、參加對象及人數：共計 22 班 165 位學生，參加明細如下列所述。

- (一) 東澳國小：6 班 54 位學生。
- (二) 南澳高中(國中部)：9 班 66 位學生。
- (三) 南澳高中(高中部)：7 班 45 位學生。

## 六、執行成果(含族語教材研發、學生族語競賽指導、文化活動或其他族語復振工作等)：

- (一) 規劃並執行 112 學年度東澳國小族語日活動，於每週一實施。
- (二) 擔任東澳國小校內語文競賽-泰雅語朗讀評審。
- (三) 指導東澳國小學生參加南澳鄉和宜蘭縣語文競賽泰雅語朗讀。
- (四) 指導南澳中學學生參加宜蘭縣語文競賽泰雅語朗讀。
- (五) 指導東澳國小學生參加宜蘭縣 112 學年族語戲劇比賽，榮獲第二名。
- (六) 擔任 112 年宜蘭縣原住民語言~宜蘭澤教利語繪本主編。
- (七) 指導東澳國小五和六年級學生參加 112 年 12 月 2 日族語認證初級通過 2 人；113 年 4 月 20 日中級通過 1 人、初級通過 4 人。
- (八) 指導南澳中學學生參加 112 年 12 月 2 日及 113 年 4 月 20 日族語認證。
- (九) 在東澳國小進行族語公開課之備課、觀課和議課。
- (十) 協助東澳國小學生參加宜蘭縣 112 學年鄉土歌謠比賽，榮獲第二名。
- (十一) 參加宜蘭縣 112 學年鄉土歌謠比賽-教師組，榮獲第一名；代表宜蘭縣參加全國比賽優等。
- (十二) 113 年 4 月 10 日擔任宜蘭縣員山國中原繪綻放繪本列車導讀講師。

## 七、執行效益分析：

- (一) 學校設置專職族語教師，除了能有穩定的族語師資來源、增加族語教師對學校的歸屬感、提升教學的熱忱，並能持續推動族語教學、傳承原民族文化。
- (二) 能夠提供族語相關活動的指導，如：本土語教學、族語戲劇、族語單詞競賽、國語文(族語朗讀)競賽、學生參加族語認證等，以提升族語學習的成效。
- (三) 學校校訂課程，有專職族語教師加入討論，結合族語教學及專業知識，提供相關的課程規劃建議。學校的自編教材研發分成以下兩大類課程：
  1. 四個主題課程：以各年級實施，分別是「山海文化~東澳飛魚箭」、「編織美學~寧麻穿織衣」、「泰雅歌舞~傳樂結歌舞」和「閱讀力&品格力」。
  2. 三個文化學習：分低、中、高三個年段進行，分別是「低年級~節奏、泰雅器樂」、「中年級~泰雅編織」、「高年級~泰雅射箭及狩獵文化」。
- (四) 族語專職教師進駐學校，能有系統性、持續性的推動族語及泰雅文化，透過一週一族語，讓學生能使用族語跟別人交流。

112 學年度(上) 泰雅語每週一句			112 學年度(下學期) 泰雅語 每週一句		
週數	泰雅族-宜蘭澤敖利語	中文字			
1	m'wasan biru la	上課了	1-2	m'es mita cimu kwara	很開心看到你們
2	tkba kmayan ke Tayal	學習說族語	3	lokah ta tkba ke na Tayal	我們一起努力學族語
3	mcwa kayan nya?	天氣如何?	4	cami ga tka biru	我們是學生。
4	hopa ci wagi nya	太陽很大	5	cimu ga mrhuw psba biru.	你們是老師。
5	p'asun ryax na byacing	中秋節快樂	6	naha ga utux cinngasal.	他們是一家人。
6	cmuling 'syan ru mani zyabung	烤肉和吃柚子	7	cyu su mhew?	你怎麼了。
7	mwah hopa behuy	颱風來了	8	nyu cu tiyaw yaw Sali.	我在做家事。
8	cla ci tobung haca	那個窗戶很髒	9	kba ku tminun yaya mu.	我媽媽會織布。
9	haliy cmong cikah	去擦一下	10	kba ku mluyak yaba mu.	我爸爸會打獵。
10	hala cu magan tapang	我去拿抹布	11	mosa su inu ?	你要去哪裡?
11	cyu kya Sali yaba ru yaya su?	你爸爸媽媽在家嗎?	12	mosa cu pwasan biru.	我要去學校。
12	ini aki Sali naha	他們不在家	13	hopa ci basu hani.	好大的巴士(公車)。
13	bsya ta ci ini pkita la	好久不見	14	ruyux ci kisyax kwe	好長的火車。
14	gyahiy cikah lihun	請開門	15	mtalah na toruy.	紅色的車。
15	krmatun misu	想念你	16	mlabuw na xune / kasu.	白色的船。
16	tama cikah	請坐	17	mkalux ni zetensya.	黑色的腳踏車。
17	nbu cikah ocya	請喝茶	18	kilux ci wagi hani.	好熱的天氣。
18	nyu cami mwah mita isu la	我們來看你	19	smoya musa tisan 'sya.	想要去玩水。
19	mhway su	謝謝你	20	mhngwa ryax 'bagan.	放暑假了。
20	sgagay ta la	再見了			
21	mhngaw misan la	放寒假了			

八、活動照片：



暑假指導縣語文競賽泰雅語朗讀學生



參加縣賽學生認真練習泰雅語朗讀



指導參加宜蘭縣族語戲劇比賽的學生



協助指導學生練習唸族語戲劇的劇本



宜蘭縣族語戲劇比賽-初賽得第二名



給予這齣戲團隊工作者跟表演者勉勵



參加原住民歌謠全國賽-教師組-優等



老師與本校教職同仁參加歌謠比賽



暑假參加縣原住民語言繪本新書發表



擔任 112 年宜蘭澤教利語繪本主編



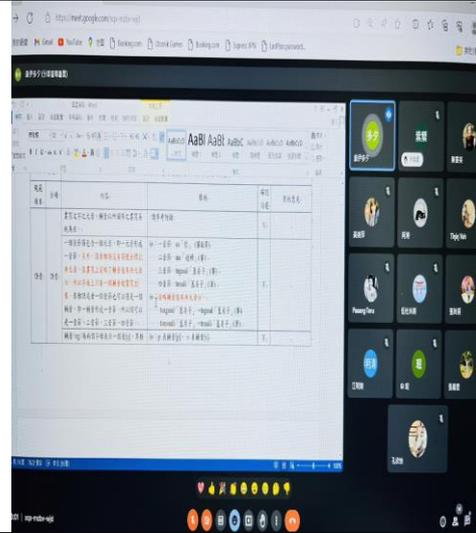
暑假期間至崙埤參加族語增能研習



線上全國語言競賽情境式演說研習



台灣泰雅爾永續關懷協進會線上會議



族語復振共識會議-南澳、大同鄉



參加原資中心-繪本講師培訓研習



培訓教師族語繪本的導讀及內容說明



擔任原繪綻放族語繪本列車導讀講師



族語繪本列車的老師群及講座講師



一年級泰雅語課程運用網路影音資源



Ciwas 愛科學動畫也是族語輔助教材



六年級學生練習族語認證線上考題



期望學生能在六年級畢業前拿到認證



全國原住民族語認證考試隨隊指導



把握時間看族語老師列印的族語講義



校內晨光族語朗族指導低年級學生



校內晨光族語朗讀-高年級學生上台



運用學生朝會舉辦校內族語朗讀比賽



朝會時擔任校內族語朗讀比賽評審



指導將參與族語朗讀縣賽的參賽學生



學生朗讀老師準備的相關資料



五年級期末評量教師提醒注意事項



五年級期末評量口說及聽力測驗



一週一族語金句教學請學生唸看看



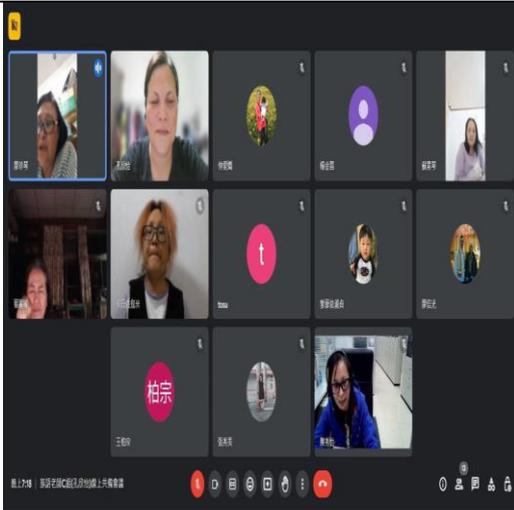
一週一句族語學生能用族語與人交流



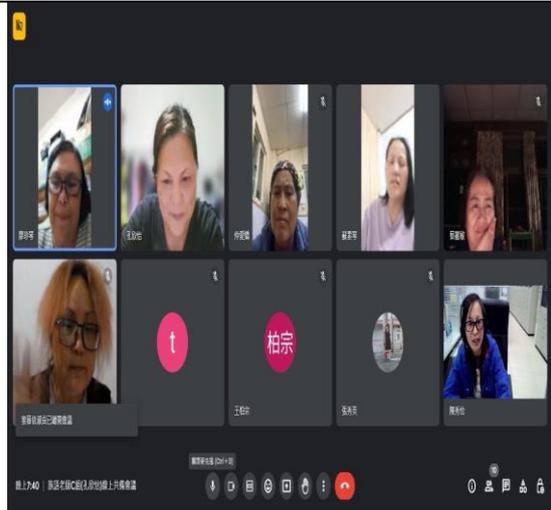
南澳高中原專班歲末活動族語朗讀



族語朗讀解說泰雅殺豬儀式與禁忌



泰雅語教學觀課前進行線上備課



與原資中心及宜蘭縣 A 組族語老師群



泰雅族語教學觀課中-六年級學生



原資中心人員同步錄影及線上觀課